

**Отзыв на выпускную квалификационную работу студентки гр. 19401
ФИЯ НИ ТГУ Марининой Светланы Александровны
на тему «Англоязычные интернет-мемы и особенности их перевода»**

Выпускная квалификационная работа С.А. Марининой весьма актуальна по своим задачам и вызывает большой интерес по своим результатам. В связи с активно развивающейся коммуникацией в сети Интернет возрастает интерес к новым жанрам, таким, как демотиватор, интернет-мем и др., которые, отличаясь высокой воспроизводимостью за счёт циркуляции в Интернете, приближаются по своим характерным признакам к современным единицам паремиологического фонда языка. Привлечение ранее неизученного материала (хотя изучение мемов стало возможно только с появлением Интернета), безусловно, вносит в данное исследование новизну.

С.А. Маринина смогла проанализировать современнейшую литературу по истории вопроса, систематизировать существующие классификации мемов, представить свою классификацию и, наконец, обобщить способы перевода мемов и наметить возможные трудности их перевода, связанные, в основном, с игрой слов, намеренными языковыми ошибками, аллюзиями и пр.

Изучением данной проблематики студентка занимается меньше один год, однако в краткие сроки она собрала репрезентативный для исследования корпус текстов мемов, ознакомилась с новейшими словарями мемов и интернет-языка, с диссертациями последних лет по близкой тематике. Получив необходимые фоновые знания, приступила к анализу. В целом, С.А. Маринина показала себя как абсолютно самостоятельный и творческий исследователь. Анализ языковых особенностей и способов перевода мемов выглядит убедительным. Показано знание теории и практики перевода. Все мои пожелания были учтены, замечания устранялись быстро. Работа отличается хорошим научным стилем и грамотно оформлена.

Выпускная квалификационная работа соответствует всем предъявляемым требованиям, может быть допущена к защите в ГЭК и заслуживает оценки «отлично».

Научный руководитель:
канд. филол. наук, доцент кафедры
немецкого языка ФИЯ ТГУ
22.06.2018

А.В. Морева